



Malý princ

The Little Prince

D. Olšovská podľa Antoine de Saint Exupéryho



Dvojazyčná kniha
pre začiatočníkov

mp3 zdarma
na www.albatrosmedia.sk

Malý princ – The Little Prince

Vyšlo aj v tlačovej podobe

Objednať môžete na
www.albatrosmedia.sk

Ljndeni

Antoine de Saint-Exupéry

Dana Olšovská

Malý princ – The Little Prince – e-kniha

Copyright © Albatros Media a. s., 2022

Všetky práva vyhradené.
Žiadna časť tejto publikácie nesmie byť rozširovaná
bez písomného súhlasu majiteľov práv.


ALBATROS MEDIA



Antoine de Saint-Exupéry
Dana Olšovská

Malý princ
The Little Prince

Ljndeni

To Leon Werth when he was a little boy.

Leonovi Werthovi, keď bol malým chlapcom.

Antoine de Saint-Exupéry, Dana Olšovská:

Malý princ The Little Prince

© Dana Olšovská, 2020

Translation © Michaela Patrnčíaková, 2020

Illustrations © Karolína Wellartová, 2020

Illustrations © Aleš Čuma, 2020

Slovak edition © Albatros Media Slovakia, s. r. o., 2020

Všetky práva sú vyhradené. Žiadna časť tejto publikácie sa nesmie kopírovať a rozmnožovať za účelom rozširovania v akejkoľvek forme alebo akýmkoľvek spôsobom bez písomného súhlasu vydavateľa.

ISBN v tlačenej verzii 978-80-566-1926-1

ISBN e-knihy 978-80-566-3235-2 (1. zverejnení, 2022) (ePDF)

O AUTOROVI

Antoine de Saint-Exupéry (1900 – 1944)

Francúzsky spisovateľ a novinár Antoine de Saint-Exupéry pilotov obdivoval už ako malý chlapec. Keď nastúpil na povinnú vojenskú službu, podarilo sa mu presadiť, aby bol priradený k letectvu. Vyučil sa za leteckého mechanika, ale čoskoro absolvoval aj pilotné kurzy. Od lietania ho neodradila ani ťažká nehoda, ktorú mal krátko potom. O tri roky neskôr vydal svoju prvú poviedku, *Letec*.

Od tej doby sa literatúra a letectvo v jeho živote prelínajú. Ako pilot lietal napríklad na poštovej linke Toulouse – Dakar, snažil sa o rekordné lety na trase New York – Ohňová zem alebo Paríž – Saigon. Svoje skúsenosti potom využil v knihách, vďaka ktorým získal veľkú popularitu nielen vo Francúzsku. K najznámejším patrí *Kuriér na juh*, *Nočný let* alebo *Vojnový pilot*.

V roku 1943 sa mu podarilo, hoci bol považovaný za príliš starého a zo zdravotných dôvodov neschopného, pilotovať bojové lietadlo a znovu získať povolenie nastúpiť do aktívnej služby. 31. júla 1944 odletel z Korziky na prieskumný let, z ktorého sa nikdy nevrátil.

Najslávnejším dielom Saint-Exupéryho je práve filozofická rozprávka *Malý princ*, ktorú napísal roku 1941 v New Yorku, kde sa snažil o čo najrýchlejšie zapojenie americkej armády do vojny na európskom kontinente. Práve tam bola kniha v roku 1943 tiež prvýkrát vydaná. Od tých čias sa dočkala prekladov do viac ako 360 jazykov a je po *Biblii* druhou najprekladanejšou knihou na svete.

1

When I was six years old I wondered about the adventures of the jungle. Once I used a coloured pencil to make my first drawing. Then I showed my masterpiece to the grown-ups.

“Does it frighten you?” I asked.

“Frighten? Why should a hat frighten anyone?” they answered.

But my drawing was not a picture of a hat. It was a picture of a snake eating an elephant. Because the grown-ups did not understand, I made another drawing. I drew an elephant inside of the snake and then I showed my second drawing to the grown-ups.

1



“Concentrate on school instead. You should study mathematics, history, geography and languages!” the grown-ups responded.

I was sad. The grown-ups never understand anything, they have no imagination and it’s tiring to explain everything to them.

1

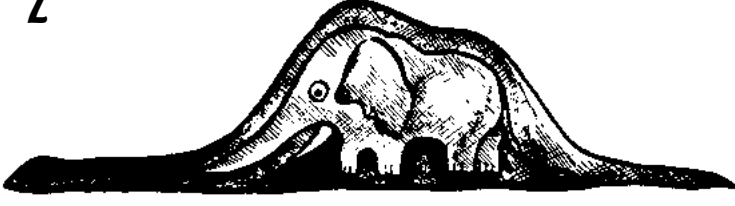
Ked' som mal šesť rokov, premýšľal som o dobrodružstvách džungle. Raz som použil farebnú ceruzku na vytvorenie mojej prvej kresby. Potom som svoje majstrovské dielo ukázal dospelým.

„Desí vás to?“ spýtal som sa.

„Desí? Prečo by mal niekoho desiť klobúk?“ odpovedali.

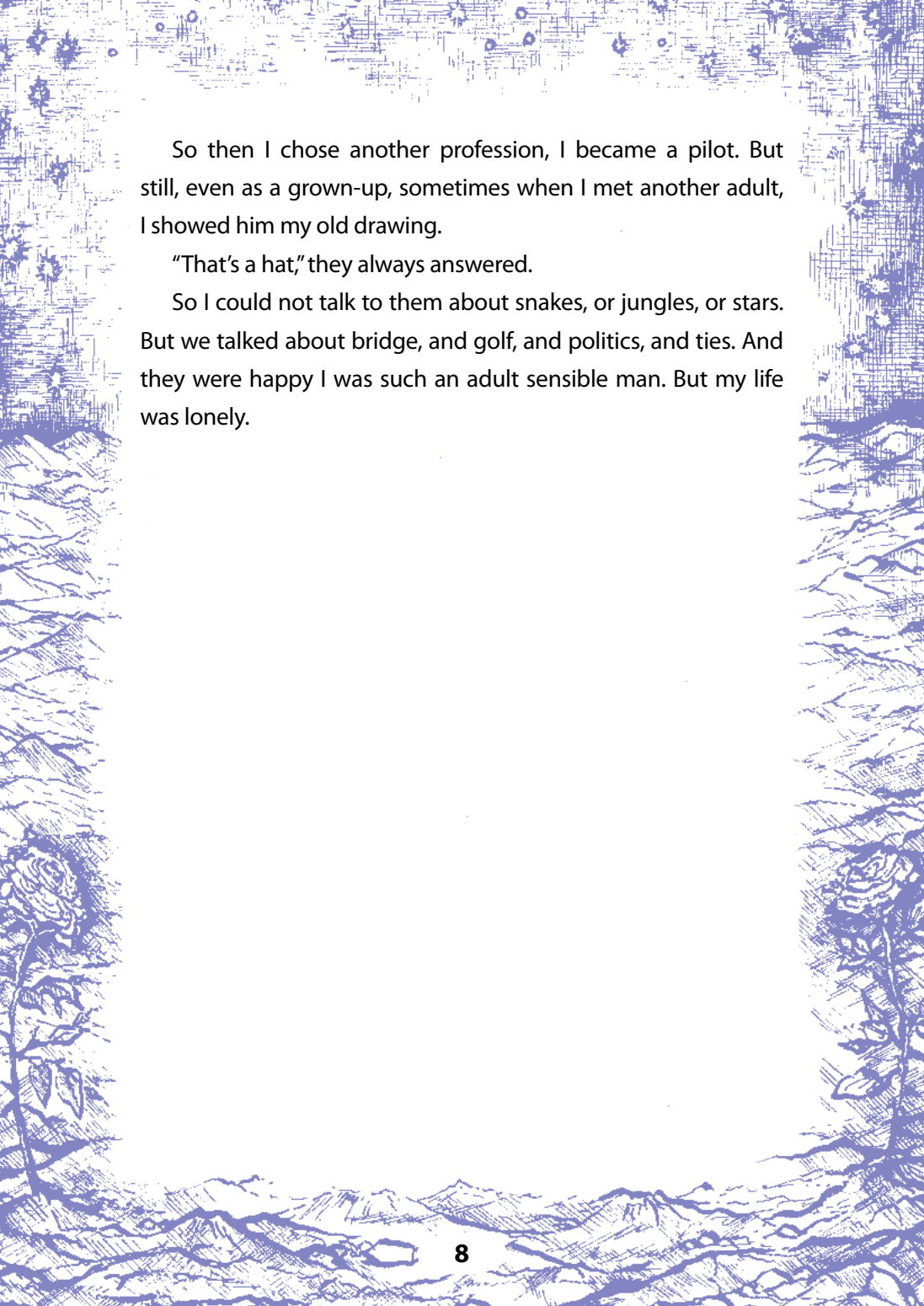
Ale moja kresba nebola klobúkom. Bol to obrázok hada požírajúceho slona. Pretože dospelí tomu nerozumeli, vytvoril som ďalšiu kresbu. Nakreslil som slona vo vnútri hada a potom som dospelým ukázal svoju druhú kresbu.

2



„Sústred' sa namiesto toho na školu. Mal by si sa učiť matematiku, dejepis, zemepis a jazyky!“ odpovedali dospelí.

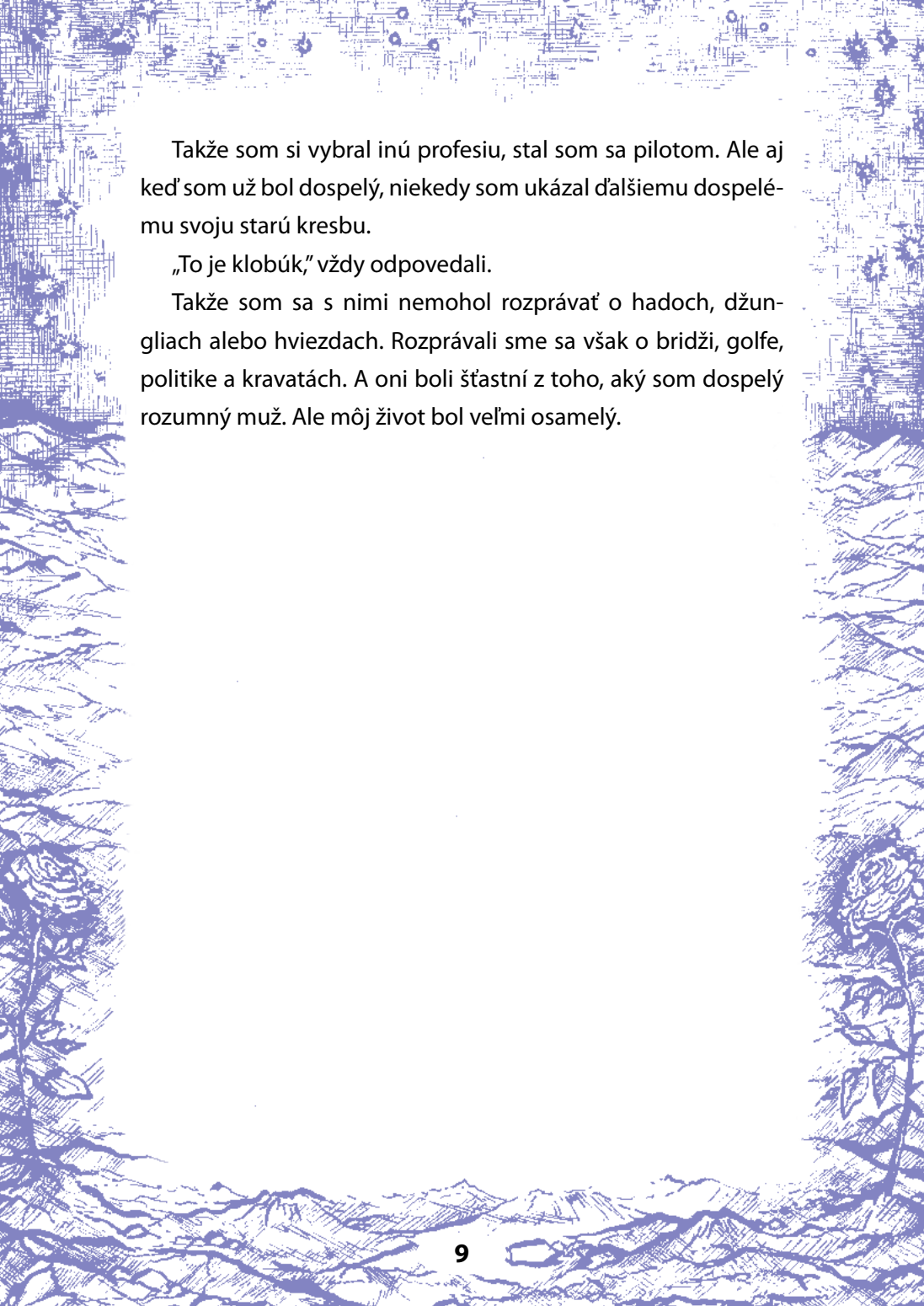
Bol som smutný. Dospelí nikdy ničomu nerozumejú, nemajú predstavivosť a je únavné im všetko vysvetľovať.



So then I chose another profession, I became a pilot. But still, even as a grown-up, sometimes when I met another adult, I showed him my old drawing.

“That’s a hat,” they always answered.

So I could not talk to them about snakes, or jungles, or stars. But we talked about bridge, and golf, and politics, and ties. And they were happy I was such an adult sensible man. But my life was lonely.



Takže som si vybral inú profesiu, stal som sa pilotom. Ale aj keď som už bol dospelý, niekedy som ukázal ďalšiemu dospelému svoju starú kresbu.

„To je klobúk,“ vždy odpovedali.

Takže som sa s nimi nemohol rozprávať o hadoch, džungliach alebo hviezdach. Rozprávali sme sa však o bridži, golfe, politike a kravatách. A oni boli šťastní z toho, aký som dospelý rozumný muž. Ale môj život bol veľmi osamelý.